

圖為大遊行中之皇家騎營隊，步伐整齊，精神抖擻。

(本報訊) 中國駐溫哥華副總領事侯清儒向各國講話時說：「有人問我，爲甚麼你才幹了兩年多就走了？」侯清儒回答說：「我幹了一年多，是因爲『氣管炎』，候清儒返中國後，將繼續在外工作。」

中華會館設茶會歡送

駐雲副總領事侯清儒

（本報訊）

中

月

算

進

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

在

我

南韓體育界始創萬丈，總目標是在本屆奧運獲得金牌數目名列第五，在亞洲各國中領袖羣雄。南韓業餘體育協會最初訂出的目標是奪取二十三面金牌，後來盱衡形勢，把奪取金牌的目標訂低為十二面。在本屆奧運，除了美、蘇、東德三個體育強國競爭「世界第一」之外，中國大陸與南韓角逐「亞洲第一」的榮譽，也將爭持激烈，好看煞人。

在體育的整體實力上，無疑中國強於南韓，但南韓也有一些特長項目，兼且有主場之利，故不可小覷。一九八六年漢城亞運，南韓僅以一面金牌之差（九十三面對九十四面）而屈居中國之後，因此在本屆奧運會上南韓的成績超過中國，並非沒有可能。

南韓的最強項目是射箭，男隊曾獲世界射箭錦標賽團體冠軍，女選手也會在世界射箭賽的一些單項中獨佔鰲頭。過去的奧運會和亞運會的射箭賽，都只設男子團體、男子個人全能、女子團體和女子個人全能四面金牌，但在八四年亞運，南韓憑主辦國享有的權利，把射箭賽的單項（如女子三十米單輪、三十米雙輪等）也單設金牌獎，一共十二面金牌。現在還不清楚本屆奧運的射箭賽設有多少面金牌獎，如果是十二面的話，南韓選手就有機會多拿一些金牌，估計可獲三、四面。

拳擊也是南韓擅長的項目。由於拳擊強國古巴不參加本屆奧運，更使南韓

十五面金牌，名列第四；日本獲十面金牌，名列第十；南韓獲六面金牌，名列第十五。今屆奧運，由於蘇聯和東歐國家恢復參加，預料大陸和日本取得的成績將遜於上屆，而南韓則因有東道主之利，獲得金牌的數目可能多於上屆。南韓體育界雄心勃勃，矢言要在漢城奧運力爭成績超過中國大陸。南韓能否在漢城奧運凌駕中國而成為成績最好的亞洲國家，這是一個引人注意的問題。

大陸體育界對大陸選手在漢城奧運將取得怎麼樣的成績的預測，都比較低調。中國體育運動委員會主任李夢華稱之，整體上說，中國體育代表團的實力超過了上屆奧運會，獎牌總數或總分可能與上屆差不多，但中國運動員奪得的金牌總數將很難超過上屆。中國體委副主任袁偉民說，經過努力，中國有可能在本屆奧運會上爭得金牌數和總分都居於第六位。據北京報紙報道，大陸代表團的目標是在漢城奧運取得十至十二面金牌。

大陸選手最有可能取得金牌的項目是乒乓球、體操、跳水、舉重和女子排球；游泳、射擊和擊劍等項目，也有希望奪得金牌。能否取得較好成績，就要看大陸選手屆時能否發揮出應有的水平了。

誰是亞洲第一？

在歷屆奧林匹克運動會，亞洲國家的成績都落後於歐美國家，只有日本在六十年代曾有過輝煌的日子。一九六四年東京奧運和六八年墨西哥奧運，日本所獲金牌的數目都居於第三位，僅次於美蘇。近年日本體育成績急遽下降，而中國大陸和南韓則迅速崛起，因此在本屆漢城奧運，預料在亞洲國家中將以中國大陸和南韓的成績較好，日本也可能奪取三數面金牌，不過它們的實力仍難與美、蘇和東德三強相比擬。



亞洲健兒逐鹿漢城

剛勁

英鎊在倫敦興建一座具有東方特色的「中國城」。這一個工程計劃於明年初破土動工，一九九二年完成。擬建中的倫敦「中國城」，位於該市東部泰晤士河畔碼頭區內，佔地五點六公頃，總建築面積約十二至十四萬平方米，是倫敦城市改造規劃的一部份。據悉，該區面積達八點五平方英里，現有五六萬人，英倫當局計劃在本世紀內把碼頭區發展成爲一個擁有五十萬人口的新衛星城市。

界體操錦標賽的成績來看，蘇聯男子選手在本屆奧運將可以取得五至六面金牌，女子體操雖然受到羅馬尼亞選手的挑戰，蘇聯選手仍有實力取得兩、三面甚至四面金牌。此外，古典式摔跤、劍擊、舉重等，也是蘇聯選手有力奪魁的項目。

蘇聯代表團的優勢，在於各個項目的實力較為平均。在本屆奧運的二十三個比賽項目中，除了網球、乒乓球和曲棍球之外，蘇聯選手在其餘所有項目都有奪取獎牌的實力。因此，預料蘇聯成為本屆奧運盟主的機會將較美國和東德稍高一線。

東德的最強項目是女子田徑、女子游泳、划艇和自行車等，其它項目的實力也不弱。大概，本屆奧運總成績（無論以獲金牌總數計算或以獲總分多少計算）的第二名，將是美國與東德之爭；而它們誰能名列全場總亞軍，將決定於女子田徑與女子游泳誰的成績更好。

在過去的奧運，亞洲選手曾經在田徑和游泳賽的個別項目取得好成績，一九三六年柏林奧運，日本的田島直

拳手（主要在較輕的級別）奪標的機會增加。南韓選手在柔道、摔跤比賽上也可能拿到金牌。乒乓球的女雙、女單和混雙賽，南韓選手有力向中國選手挑戰。去年世界乒乓球賽和今年亞洲乒乓球賽，女雙的獎杯都落入南韓的梁英子和玄靜和的手中。因此，本屆奧運中國與南韓誰能奪得更多的金牌，將決定於乒乓球賽上面。

日本實力今非昔比

上屆奧運，日本共獲十四面金牌。但是日本體育實力已今非昔比，因此日本體育界預測它的選手在本屆奧運只能取得五面金牌。日本選手最有希望奪取金牌的項目是它的「國技」——柔道，

隆重推出，盛大酬賓！

廣東僑鄉探親團：香港、開平、台山、新會
、江門鵝山、中山、珠海
、肇慶、佛山、從化、廣
州。

出發日期：10月12日。

全程：14天

費用：\$1695.00

中國風光遊：香港、廣州、桂林、北京、南京
(酬賓團)

京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。

全程：20天 費用：\$2350

出發日期：9月3日，9月24日

10月8日，10月15日。

長江三峽：香港、廣州、桂林、杭州、蘇州、
南京、北京、西安、重慶、宜昌、
武漢、廣州。

出發日期：9月9日 全程：25天 費用：\$2995

名勝精選遊：香港、廣州、北京、南京、揚州
鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州
(國慶團) 、桂林、廣州。

出發日期：9月26日 全程：20天

費用：\$2495

西南風光遊：香港、廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、西
安、北京、廣州。

出發日期：10月1日 全程 22 天 費用：\$2650

在龍的年代相逢，在龍的故鄉相會！

信譽第一，顧客至上，經驗領隊，保證滿意！

垂詢電話： (604)681·8531 或親臨本公司 溫哥華奇奇街 223號

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD. 223奇奇街, VANCOUVER, B.C., CANADA

 開心旅遊 Happy Times Travel Ltd.		溫哥華華埠打東街188號二樓 205-88 E.PENDER ST. VAN. B.C. 電話:(604) 685-9366		
<p>* 每日上午十時至下午二時 放映長江三峽風光影片。 歡迎蒞臨本公司欣賞</p>		金牌精選 豪華團 豪華郵輪4—5天每天上岸遊覽，勝過一般三峽遊		
<h1>長江三峽</h1> <p>* 乘坐豪華郵輪陸中號 (一九八七年下水，全船冷氣設備) 包括大小三峽所有遊覽點， 每月均有團出發，歡迎查詢。</p>		<p>Ⓐ團：14天 \$2398 上海、南京、武漢、重慶、(三峽遊)、西安。</p> <p>Ⓑ團：16天 \$2738 香港、廣州、成都、大足、重慶、武漢、(三峽遊)。</p> <p>Ⓒ團：20天 \$2988 北京、承德、鄭州、洛陽、西安、武漢、重慶、(三峽遊)、成都、廣州、香港。</p>		
<h2>● ● 好玩・好食・好住・開心旅遊 ● ●</h2>				
中國酬賓優惠團	三峽精選團 13天 香港、廣州、武漢、重慶、 成都、三峽五天(陸中號) \$2188	美加東岸豪華團	美加東岸 11天 \$835 起 美東 7天 \$669 起 加東 6天 \$755 起 逢星期五晚溫哥華出發， 不論人數多少，保證出發 (住宿豪華酒店) 多倫多、紐約、大西洋城、 華盛頓、費城、尼加拉 瀑布、渥太華、滿地可、 魁北克、京士頓	星馬泰回港遊 11天 星加坡、吉隆坡、雲頂高原、 怡保、檳城、曼谷、芭提雅、 香港。 \$1868 (每月有團出發) 日本、台灣回港遊 9天 東京、皇宮、二重橋、淺草、 觀音寺、銀座、台北、故宮、 明潭、澄清湖、高雄、香港。 特點：東京住三晚，高雄直飛香港，免舟車勞動。 \$1588 (每月有團出發)

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號
(604)669·4165

• 保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止
 • 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程
 • 代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留。每日包三餐膳食
 • 出發前有晚宴聚會講解
 • 本公司保證全程一流酒店如下：

廣州	——	中國
西安	——	唐城
桂林	——	假日
北京	——	崑崙
上海	——	上賓
杭州	——	新橋

真金不怕烘爐火

主理 FRED YAU

秋季旅遊自助餐
機票 + 酒店 \$1168
香港 (五晚)
香港 (兩晚)
廣州 (兩晚)
來回直航 香港 (三晚)

暢遊中國

- * 廣州、上海、杭州、北京
桂林、廣州 (12天 \$1275)
- * (三峽精選遊)
廣州、桂林、昆明、成都
、重慶(長城號)宜昌、武漢、北京、杭州、上海、
廣州 (21天 \$2121)
- * 廣州、桂林、北京、南京
、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州 (16天 \$1444)

特價精選遊

哥華 香港來回 \$1118
(三藩市、夏威夷、東京及台灣)

★夏武夷逍遙遊

機票、五晚酒店 \$540 起

三藩市(3晚·機票 \$289 起)

多倫多 \$249 ★卡加利 \$148

愛民頓 \$164 ★沙省 \$194

The logo for Empress Travel consists of a circular emblem on the left containing a stylized letter 'E' with three small circles above it, resembling eyes. To the right of the emblem, the word 'EMPRESS' is written in a bold, serif capital letters, and below it, 'TRAVEL' is written in a slightly smaller, bold, sans-serif capital letters.

黃笙俠公証人旅行社保險處

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，
簽證，豪華或廉價機票，
代理中國及世界
各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。

假期回港，
請早定座；
歡迎駕臨

電話：六八八一七八八六

公證人黃立錚專辦		特 價	代理燕梳 汽車房屋商業旅遊
產業契據	授權文件	羅 省	279
身證明	單 誓詞	滿地可	199
證明	遺囑	三藩市	223
	認證	多倫多	299
		點民頓	164
		卡技利	148
		聖地牙哥	327

沙省由 \$183 起
滿地可由 \$329 起
紐約由 \$493 起
溫尼辟由 \$250 起
渥太華由 \$329 起
檀香山由 \$399 起

③三藩市二晚酒店、汽車、機票	由 \$299 起
④賭城二晚酒店 + 機票	由 \$249 起
④迪士尼、三藩市、賭城 A 飛機團 B 巴士團	由 \$649 起
⑤美國西岸三日遊	由 \$179 起
⑥卡加利、Banff、點慢頓 A 飛機團 B 巴士團	由 \$499 起
⑦美加東岸十日遊	由 \$949 起
⑧加拿大東岸七日遊	由 \$879 起
⑨黃石公園西部巴士團	由 \$849 起
* 中國旅遊行程 :	
①北京、西安、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港(16日)	\$2638
②香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、 廣州、香港(18日)	\$2788
③香港、廣州、昆明、成都、重慶 遊三峡 武漢、 北京、廣州、香港(22日)	\$3080
④香港、廣州、上海、蘇州、杭州、黃山、杭州、廣州(13日)	\$1998
⑤北京、哈爾濱、齊齊哈爾、吉林、長春、瀋陽、廣州、 香港(15日)	\$2788
⑥香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、烏魯木齊、 吐魯番、北京、廣州、香港(21日)	\$2998
* 東南亞旅遊 :	
①曼谷、台灣九日遊	\$1368 起
②漢城、曼谷、芭堤雅九日遊	\$1398 起
③日本、台灣十日遊	\$1898 起
④星、馬、泰十二日遊	\$1798 起
⑤香港酒店六晚	\$199 起

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話：438-8161
經理：關聯興

謝煜賢 DON QUAN

住宅電話：420-4665



投資商業樓

華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘
萬元。電話：438.8161 DON QUAN

VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY AND JUNE 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

商業樓出售
唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓，樓上板文，兩組
每組三睡房自收租均宜，
樓下做生意，投資良機，開
價只 \$1,490,000 DON QUAN

\$650,000
華埠中心旅館，年淨收五萬元最高尚之西區第一-SHAUGHNESSY
屋，地大 100x200 \$828,000
DON QUAN

關煥陰

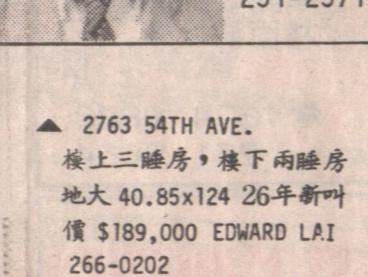
住宅電話：435-7257



傅在治

住宅：
876.5771
傳呼機：
645.2839
731.0413

丁建新

KIM TING
住宅電話：
251-2571

黃漢

TONY WONG
住宅電話：
876-2335

湯家敘

住宅電話：
324-1156
STAN TONG

KEN LIM

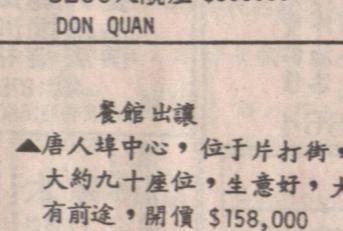
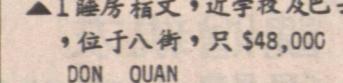
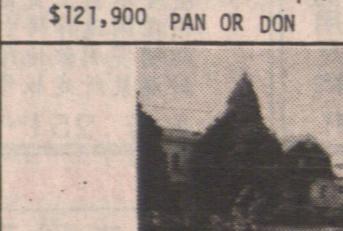
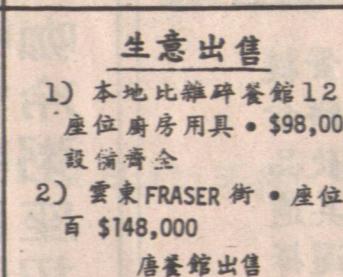
住宅：
298-1551
公司：
438-8161

雷太

公司電話：
273-3161
住家電話：
277-7375
ANNETTE LOUIE西雲，近海邊，一年屋，風
景一流，上等財料，四睡房
交通方便，近學校，巴士及
商業場。請電話 PAH OR DONCHAMPLAIN HEIGHT 15年新
屋，位于63街，近巴士及商
場。CHARLIE OR DON
438-8161西區一街口便到屋列治商場
地大 58x138 只 \$388,000本地比，四睡房新 CARPETING
非常方便，近學校及巴士。
DON QUANMOTEL 及餐館。B.C.埠仔
42單位。有游泳池。叫價
一百二十萬元。

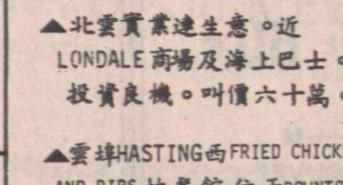
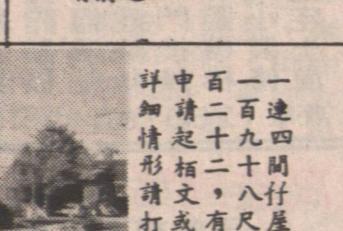
入息地

GASTOWN 地 44x122 叫價
\$275,000 每月收入 \$800 元。
DON QUAN

西區屋列治四睡房，近新
3200尺觀屋 \$500,000
DON QUAN12街三組單位租出，叫價
\$121,900 PAN OR DON12年新子屋，每層三睡房
植文地 33x122 \$195,000
DON AND PAHCHAMPLAIN HEIGHT 大屋十
幾年新六或七睡房兩廳房，
近巴士及 SHOPPING
PAH OR DON禮物店出售
雲堆 DOWNTOWN GIFT SHOP 位
于旺街。街角舖位。有前途
叫價只 \$29,8001睡房相文，近學校及巴士。
位于八街，只 \$48,000
DON QUAN北雲實業速生意。近
LONDALE 商場及海上巴士。
投資良機。叫價六十萬。雲堆 HASTING 西 Fried Chicken
AND RIBS 快餐館位于 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR，叫價只
\$45,000舍利 SCOTT ROAD 唐餐館每
月大約生意 \$15,000 每星
期六日，叫價 \$140,000，
有前途。雲東 29 街近 RUPERT 兩睡房近
新小屋，好適相文，開價只
\$105,000 (PAH OR DON)

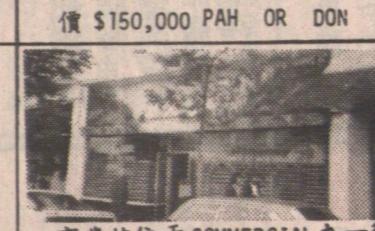
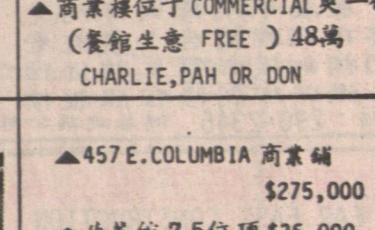
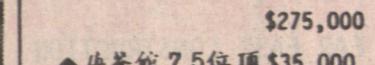
生意出售

1) 本地比雜碎餐館 125
座位廚房用具。\$98,000
設備齊全
2) 雲東 FRASER 街。座位一
百 \$148,000
唐餐館出售
3) 喜市定東街餐館急賣，每日
只做七小時，生意日收 \$480
設合夫婦做，有前途，開價
只 \$65,000 百 60 座位。

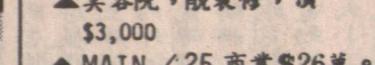
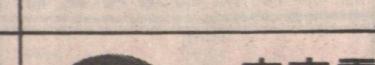
喜雲實業速生意。近
LONDALE 商場及海上巴士。
投資良機。叫價六十萬。雲堆 HASTING 西 Fried Chicken
AND RIBS 快餐館位于 DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR，叫價只
\$45,000舍利 SCOTT ROAD 唐餐館每
月大約生意 \$15,000 每星
期六日，叫價 \$140,000，
有前途。

關伯興 PAH QUON

住宅電話：294-0089

雲東 24 街近 RUPERT ST.
新屋 5 睡房 \$249,00056 街央 MAIN 兩間半睡房，叫
價 \$150,000 PAH OR DON商業樓位于 COMMERCIAL 街
(餐館生意 FREE) 48 萬
CHARLIE, PAH OR DON457 E. COLUMBIA 商業鋪
\$275,000

店鋪 7 位頂頂 \$35,000

美容院，裝修，頂
\$3,000

MAIN / 25 商業舖 26 萬。



李克霖

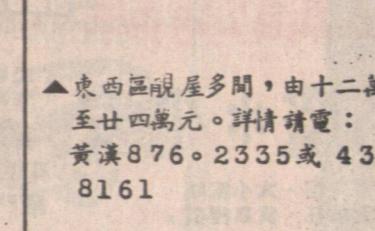
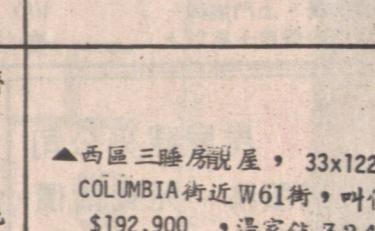
住宅：
327-4388
傳呼機：

梁太太

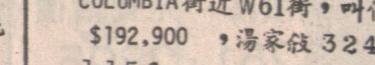
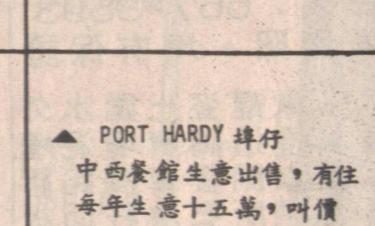
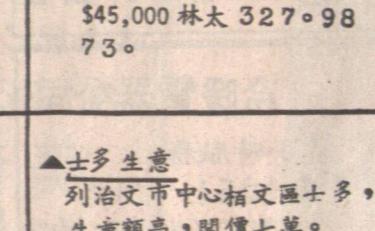
住家電話：
437-9733

陳培

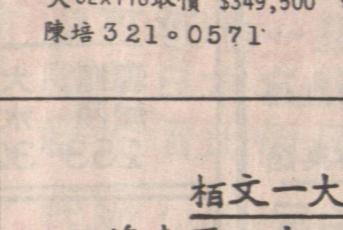
PETER CHAN

Pager:
686-6699住家電話：
321-0577東西區現屋多間，由十二萬
至廿四萬元。詳情請電：黃漢 876-2335 或 438
8161華埠六座位電髮室。設備齊
全。生意出讓 \$16,000:

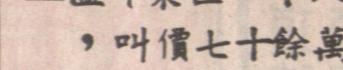
湯家敏 324-1156

山東區兩房舊屋，33x99 尺地
33 街近 KNIGHT，開價
\$99,000PORT HARDY 埠仔
中西餐館生意出售，有住
每年生意十五萬，叫價
\$45,000 林太太 327-98
73

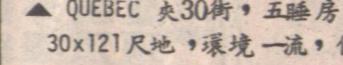
士多生意

列治文市中心相文區士多，
生意額高，開價七萬。西區士多，相文區，開價二
萬五千。葉太太：272-1861 住家
273-3161 公司

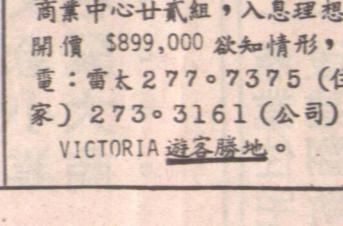
西區 CAMBIE :

1) 六睡房，十年新。
\$358,8882) 三睡房，50 年新。
\$228,000

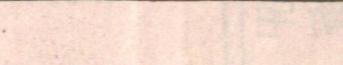
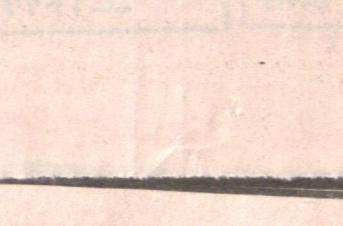
西區 KITSILANO:

上二房，下一房。自住或出
租都合宜。\$221,900麵包店 COMMERCIAL 街 CHARLES
用具齊，經營多年，割價一
定賣。\$49,000FISH AND CHIPS 餐館。位于
COQUITLAM 相文住宅區中。
\$31,000

商賣位

溫埠京士威道旺街。黃漢
438-8161東西區現屋多間，由十二萬
至廿四萬元。詳情請電：黃漢 876-2335 或 438
8161華埠六位電髮室。設備齊
全。生意出讓 \$16,000:

湯家敏 324-1156

山東區兩房舊屋，33x99 尺地
33 街近 KNIGHT，開價
\$99,000

列治文兩層大屋

15 年新上三房下兩房兩廁兩
個半浴室。街角地 \$159,900葉太太：272-1861 住家
273-3161 公司

列治文投資良機

市中心五睡房大屋，街角地
，部份翻新，有機會轉為相
文地。葉太太：272-1861 住家
273-3161 公司

士多生意

列治文市中心相文區士多，
生意額高，開價七萬。西區士多，相文區，開價二
萬五千。葉太太：272-1861 住家
273-3161 公司

列治文投資良機

市中心五睡房大屋，街角地
，部份翻新，有機會轉為相
文地。葉太太：272-1861 住家
273-3161 公司

士多生意

列治文市中心相文區士多，
生意額高，開價七萬。西區士多，相文區，開價二
萬五千。

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司
列治文分公司434-1431
273-8555馬尚才
John MaBus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫哥華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠為僑社服務。凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商。

多寶地產，本年連續三個三價月，獲地產商會銷售冠軍。現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡。

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

434-1431 Richard Lai

321-2945

黎熙倫

162.45' 12.55' 78.55' 172.88'

▲ 1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000
3400 方呎，四房好景，可應需求，代新業主建新屋！
▲ 5140 CLARENDON \$129,900
2000 方呎，五房靚屋！
▲ 4025 PERRY ST. \$148,500 ▲ 41街新街 \$188,000
地大 46.8x138 三年新五房大屋，合家庭居住，包窗簾電器
投資物業 本拿比質地物業 (三間) \$450,000，家庭生意，年入八萬，連四房住宅，街角地，62x132，合移民。
▲ 西區 11街指，50尺街角地，(RM-3區)，發展買賣佳，近 OAK 街及中央醫院。

Peter So 蘇肇祥

住宅：879-1845

傳呼：667-3926

▲ 樓上兩房樓下一房各廚廁齊可出租，近小學中學巴士站，月租一千四百三十五，菲沙火警後，價十萬餘。
▲ 菲沙火警，月租一千四百三十五，菲沙火警後，價十萬餘。
▲ 西區近 GAKRIDGE 50'x122 42 年西人屋叫價 \$318,000
▲ 五年新屋，地大 224x33，城多利安 29 街。價 17 萬 9 千 8。
▲ 城多利安 41 街，近小學，樓上四房或四房，樓下二房，上下可名出租，價十一萬餘。
▲ 將興建六房紅瓦新屋，地大 41x122，價 23 萬 8。
▲ 東區地皮 33x110 吋平地，價七萬八。
▲ 28 年石米牆屋，樓上三房，樓下兩房，各有廚廁，近 COMMERCIAL 廣場，九萬八千八。
▲ 40 年石米牆屋，樓上兩大房，樓下兩房各有廚廁，地 46x108，城多利安 22 街，價十三萬六。



多寶實業買賣服務公司

公司：434-1431
住宅：873-0507
傳呼機：667-0919十多 年證書
信用可靠，買賣交易，
清楚俐落，歡迎主委託。

▲ 本拿比 24 街，東區兩年半新屋，年收五萬三。
▲ 2548 E. 18 街近乃慶街，紅瓦宮殿新屋，高尚地區近公園湖邊，地大 40 尺，閣大屋三層，完成三房四浴，兩廳有音響吸塵防盜設備雙車房，應有盡有花園圍牆取廿多萬，週末開放，接受換舊屋。
▲ 2548 E. 18 街近乃慶街，紅瓦宮殿新屋，高尚地區近公園湖邊，地大 40 尺，閣大屋三層，完成三房四浴，兩廳有音響吸塵防盜設備雙車房，應有盡有花園圍牆取廿多萬，週末開放，接受換舊屋。

買屋或賣屋

請與頂級的地產經紀聯絡

Andy (Anok) Aadmi 會員
PRESIDENT'S CLUB
專長新屋買賣
電話：327-0200
傳呼機：680-0199

想建新的豪華大屋

A + A 建築公司

電話：324-7048

傳呼機：680-0199

免費估價

MULTIPLE REALTY

公司：434-1431

住宅：922-4572

唐人街相文

▲ 1245 乒乓打街有 11 組
個單位 1 組 3 睡房，
2 組 3 睡房，7 組 1
睡房，入息 \$35,000—
年可加租，開價 \$398,000

▲ MARPOLE 西區，8 單位相文一睡房有六組，2 組 2
睡房，保養好，入息 \$42,000 一年，地段 60x122 開
價 \$448,800

▲ METROTOWN 11 單位，地區好保養好相文，近快車
站步行可到 METROTOWN 公司 8 至 2 睡房，2 至 1
睡房，開價 \$548,000

▲ 麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價
\$46,000

▲ 西區 3371 POINT GREY RD, 4000 平方呎，海景
屋，開價 \$1,100,000.

▲ 1431 HARO ST. 中心，地點旺，好入息屋可重
建，地大 33x131，月租 1900，開價 \$325,000

▲ 西區，高尚住宅區，地大，屋況，裝修一流，
2550 西 33 街，樓下 2 睡房，獨立門，可分租
樓上 2 睡房，地段 60x122，開價 \$459,000

▲ 444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單
位出租，收入共 1200 元，相文地 40x90，開
價 \$140,000.

▲ 快完成 2 層前後仔屋，每間 33x122，前面售
\$129,000 後面 \$127,000

▲ 花舖出賣，易賺錢，6288 THORNE ST. BBY
近快車站 METROTOWN 地段 126x269，種花工具
齊全，有玻璃屋內有暖氣，風扇新裝修，又可種
菜，另有住屋一間 5 睡房，完成土庫，東主可教
生意，開價 \$228,000

謝大鈞

F.R.I.R.I.(B.C.)

GARY TSE

中英文直接傳呼電話：680-5275

▲ 2273 東二街近乃慶三睡房內部裝修如新土庫齊備
開價十四萬餘。

▲ 3019 EUCLID 街單邊 33x12
兩伙出租，十二萬一。

▲ 2862 東 18 街 31 年新共六
睡房土庫齊備，保養好，交通學
校方便，開價十六萬餘。

▲ 46 街近 99 年新三睡房
千三百多尺脫圍牆木地
板，開價廿一萬餘。

▲ 西區 19 街近金比三睡房，
土庫有房廚浴，共二千
多尺，廿四萬餘。

▲ 2548 E. 18 街近乃慶街，紅瓦宮殿新屋，高尚地區近公園湖邊，地大 40 尺，閣大屋三層，完成三房四浴，兩廳有音響吸塵防盜設備雙車房，應有盡有花園圍牆取廿多萬，週末開放，接受換舊屋。

▲ 10 年新，VAN SP. 上三
房下兩房，有廚廁，價
十八萬餘。

▲ 2 U 街 FRASER 翻新屋，上四房
兩浴室，地 36x122 價
\$129,900

▲ 25 年 BUNGARLO 地 45x105，
有景，上三房，客飯廳，硬
木地板，廚房寬大，臥室地
面鋪瓷磚，土庫完成可出租
價十七萬餘。

公司：261-8118
住家：255-5699
傳呼機：686-9051

DOMINIC FUNG

▲ 新盤：雲東區果舖生意達實業，有三睡房及土庫，商業地，廉售十七萬九。
▲ 新盤：馳名薄餅店，位於列治文三路商場，適合家庭或合夥，日營近千元，詳情電詢。
▲ 標準地，三睡房，由木客廳，膠板外牆，菲沙夾 22, \$125 已售出。
▲ 列治文 CAMBIE 夾 NO.3 RD., 廿九年兩層屋，70 x115, 廉價 143,000。
▲ 菲沙夾 27, 地 46x132, 四睡房兩廁，高土庫，近巴士學校 \$153,000。
▲ 茶連實業，日營千餘，只售二十七萬。
▲ 新盤：近新夾 29, 內外翻新六睡房大屋，兩廚廁，廉售 \$143,000。

楊文泉

MIKE YOUNG

PAGER:

645-6686

▲ MARPLE 路相屋全部裝修，上
兩房客飯廳另有 FAMILY ROOM。
土庫完成有兩房金部豐原坡
璃，近學校交通方便，叫價
廿四萬餘。

▲ 3284 E. 28TH AVE. 上兩
房，客飯互廳，大兩房，另
有衣帽房，地方雅潔，土庫
另有一房，價十二萬餘。

WAREHOUSE，價七萬。

▲ CHINATOWN 新建，上下三
層，七年新，價百七萬。

▲ 西溫商業下六鋪，上大
WAKEHOUSE，價七萬。

▲ 46 街近 99 年新三睡房
千三百多尺脫圍牆木地
板，開價廿一萬餘。

▲ 西區 19 街近金比三睡房，
土庫有房廚浴，共二千
多尺，廿四萬餘。

▲ 46 街近 99 年新三睡房
千三百多尺脫圍牆木地
板，開價廿一萬餘。

▲ 46 街近 99 年新三睡房
千三百多尺脫圍牆木地

胡小平設計時裝巴黎獲獎

二十五歲

朱麗

去年十一月，第五屆國際青年時裝大獎賽在巴黎舉行。中國選送的編號為「一四號」的鴉尾酒會晚禮服獲得「國家美」，並被法國時裝博物館收藏。這是中國時裝第一次在國際上獲獎。

胡小平長大於西安。父親從事醫藥工作，母親從事金融工作，和服裝都不沾邊。家中三姐妹，胡小平排行第二。一九八一年高中畢業後，她在陝西省服裝藝術學院服裝系四年級學生。

這三年中並沒有接觸

什麼服裝製作。

一個偶然的機會

，設在北京的中央工藝美術學院到西安辦服裝造型學習班，胡小平和很多年輕人一起報考，被錄取後學了六個月。色彩學、素描學、時裝設計等課程，雖只是概括淺修，但已為她開闢了一個新的藝術天地。

後來，胡小平大學畢業結束後，她第一個動手設計了一套服裝，結果獲得了陝西省時裝設計百花

學知識。三個月準備專

業知識。

在一個暑假裏，

胡小平和一位同學自費去陝北採風，到家戶戶窗上都貼着窗花，以及姑娘們送給他們的剪紙作品，使她迷上了剪紙。她說：「在剪紙中，藝術的變形古樸而又十分誇張，如一棵樹，在剪紙中看去似是而非，它似樹木，又似雲若夢，能引起人的無限聯想。

妮·史密夫並不是第一個越過終點線的參賽者，

但她是最引人注目的冠軍，因為她下半身完全癱瘓，

上從經強馳騁，她的身體會逐漸枯萎，她今後要靠輪椅代步。

珍妮聽到可怕消息，並沒有感到绝望氣氛，她決心要推

她進了，從此下半身癱瘓。

事發時，珍妮正在練習，準備參加檀香山馬拉松比賽。出

事後，醫生告訴她一個非常驚人的消息，她再也不能在輪椅上行走。

珍妮聽到可怕消息，並沒有感到绝望氣氛，她決心要推

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電 874-8216 (光治)

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
免費估價
國牆磚花
水土庫間格
裝修油漆
承建新屋
設計圖則

地址: 636 E. 14TH AVE.
新電話: 879-4389
劉富
油漆·土木工程·承接裝修

滿堂紅實業燕梳有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

八月新盤

房屋柏文
東西各區工商樓宇
投資買賣

新盤

果舖餐室
旅館酒樓各行各業
應有盡有

▲ OAKRIDGE 區40座位咖啡廳，日營四百餘，地區一流，生意穩定，取價七萬餘。
▲ 列治文新發展區，第三路商業中心內著名唐餐粉麵飯生意，架檯，裝修新淨，年營五六十萬，取價十九萬餘，歡迎還價。
▲ 列治文市中心 COONEY AND COOK 路兩邊房，三層城市屋，取價十萬另九千，週末開放。
▲ 列治文市中心石屎兩睡房，交通便利適合退休夫婦，取價拾萬另五，週末開放。
▲ 西區 KITSILANO 柏文區果舖生意，日營千餘，掘金機會適合投資移民，取價八萬五，另點貨。
▲ 炸雞生意本那比 METRO TOWN 附近，柏文林立區，京士威失地，旁邊街角，取價十二萬另五。
▲ 倉仔 MISSION 餐館生意達實業，僅取價二十三萬。
▲ SURREY 區，五畝農地取價18萬。
▲ 北雲 LONSDALE 大街30餘座位咖啡唐餐室，批長租平，月營八千，取價三萬餘。

▲ 本那比第六街，炸魚唐餐室，約40座位，廚房寬大，架檯淨，夫婦經營，至為理想，取價三萬。

▲ 喜士定東近 P.N.E. 炸魚唐餐室，啤酒牌，減價二萬餘抵買之至 PORT COQUITLAM 炸鴨餐室生意，設備一沉，取價四萬。

▲ 列治文區仔屋半間，坐落 NO.2 和 BLUNDELL 附近，四層一扇十餘年新，取價十萬另九。

▲ 生意良機

新盤

▲ 西區 KITSILANO BEACH 快餐生意，堂食外賣兼送餐，座落海灘柏文中心，夏人山人海，全部生財，僅取價四萬九，抵買之至

▲ 華埠奇化街附近新建新華中心，著名酒樓生意，和平批好十年益健生意穩定，東主另圖別志在脫手大降價，取價十萬另九，誠經營酒樓者貴人仕大好機會。

▲ 列治文區，二睡房石屎柏文 PARK TOWERS。交通便利。適宜退休人仕。取價 \$105,000。

▲ 列治文新發展區，五睡房七年新柏屋，ASPIN DR. 夾 BLUNDELL 取價 \$215,000.

▲ SURREY 區50座位，濃淡酒牌，唐餐外賣，送餐，生意平實，尚餘有商量十分抵買。

▲ 東區，乃街夾 49 街，16 座位咖啡餐室，萬餘元適合個人經營。

▲ 京士威大街，30 座位自助咖啡餐室，二萬餘。

▲ DOWNTOWN 喜士定西街 40 座位咖啡室退休急賣

▲ ALBERNI 街近史丹利公園，新型一睡房柏文，步行至 DOWNTOWN 間中帶停，取價八萬八歡迎電引看。

▲ 列治文區，二睡房石屎柏文 PARK TOWERS。交通便利。適宜退休人仕。取價 \$105,000。

▲ 列治文新發展區，五睡房七年新柏屋，ASPIN DR. 夾 BLUNDELL 取價 \$215,000.

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

滿堂紅實業燕梳有限公司
ARGOSY GROUP DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話: 525-6983

STELLA LEE

▲ 唐人炸果鋪實業年收九十餘萬，

▲ 高貴林農地十畝五五年新八層大屋，每層二千五百尺，正價五十八萬。

▲ 五畝三房一廳，三十七萬，

▲ 二十一年萬，住宅，年入十餘萬，14 年新

▲ 五畳三房，有菜園，自住，每邊四十

余正木工坭水
電話: 251-6248

政府牌照
牆身批濕
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
改建加建
油漆粉刷
屋頂瓦仔

各項裝修

新盤

注意: 全部新盤

▲ 週末 2 至 4 時開放

特價盤: 287-B19
地所，內外新油漆，共四房，土庫可發，地平，交通便利，巴士直達華埠，價12萬8。

▲ 特價盤: 2070 乃唐上 2 下 2 可分租，風好交通便，價10萬9千。

▲ 特價盤: 1882 TURNER 上下五房，33x114 合初購屋人士，紙售10萬9。

▲ 2746 E27TH H. 33x110，有景，三房，\$125,000。

▲ 新屋，3863 PARKER，五房紙售 \$175,000。

JOHN Y. WONG

黃譽昇

住宅: 291-2583

傳呼機: 645-6996

二人工作只收一人報酬

請來為你爭取最佳效果

▲ 東12街央乃無，交通方便地 33x128 三廁所樓上 3 睡房，土庫二睡房有獨立門戶出入，可出租450元以上，樓上可自住及出租，置業或投資良機。

▲ 東區京士威失地多利葉仔餵入急好，649機，租期長租金平，日收500元生意開價壹萬千元。

▲ 東12街央乃無，交通方便地 33x128 三廁所樓上 3 睡房，土庫二睡房有獨立門戶出入，可出租450元以上，樓上可自住及出租，置業或投資良機。

▲ 東區京士威失地多利葉仔餵入急好，649機，租期長租金平，日收500元生意開價壹萬千元。

▲ 東12街央乃無，交通方便地 33x128 三廁所樓上 3 睡房，土庫二睡房有獨立門戶出入，可出租450元以上，樓上可自住及出租，置業或投資良機。

</div

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

唐人街BB地產公司

住宅房屋部
RESIDENTIAL
DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

Pager: 438-2333 #7011

Res: 263-4949



MICHELLE LIOT



HARRY WIEDMAYER



STEVE WONG



VOY WONG



SHARON LUM



RALPH DER



MICHAEL LUNG



LISA LAU



龍啓明

劉麗芳

西區

東區及本拿比



▲ 1020 W. 55TH AVE., VAN(OAK或55)
65x120尺四層房樓上，一睡房樓下，新
屋頂，新地基，熱水HEAT開價
\$589,000 黃光照 645.3232



▲ 626 W. 31ST AVE. 56x140尺地近廿三街
及女皇公園，三層五睡房四浴室，
全屋頂5.15尺至十一月，勿打擾
租客。黃會瑩。梁寶琴 688.7888



▲ 850 BURRARD ST. 裏華一睡
房柏文。石屋大廈。位於市
中心區。ROBSON夾BURRARD
收租 \$750 開價 \$113,900
黃會瑩。林麗儀 645.3232



▲ 6139 DUMFRIES, 全新屋，乃樹
及45街。樓上3層地下1房，面
向區旁在東區，材料好，地點佳。
黃光照 645.3232



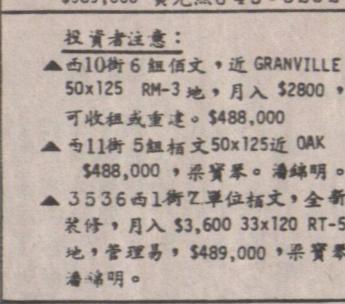
▲ 2595 ELLERSLIE BBY., 2年新, 77
x142, 共8房，材料最佳，環境優
美，適合大家庭，抽木地，全屋共
5壁爐，開價 \$368,000
黃光照 645.3232



▲ 1172 E. 14TH AVE. 33x127 ff屋地，
樓上新裝修三睡房全新土庫兩房廳
月租 \$1050。請勿打擾租客。
黃會瑩。林麗儀



▲ 2007 PAULUS CRES. 88.66x110
樓上3房，樓下2房，街角地，環
境優美，4層複式洋房，開價
\$229,000 黃光照 645.3232



投資者注意：
▲ 10街6組位文，近GRANVILLE
50x125 RM-3地，月入 \$2800，
可收租或重建。\$488,000
▲ 11街5組位文50x125近OAK
\$488,000，梁寶琴。潘錦明。
▲ 3553西1街7單位柏文，全新
裝修，月入 \$3,600 33x120 RT-5
地，管理易，\$489,000，梁寶琴
看請明。



▲ 5339 MORELAND DR. BBY.
地區清靜，地大 70x140，樓上3房
樓下1房，有泳池，開價 \$229,000
龍啓明。黃光照



▲ 3150 CRAVELLY
地大 40x116，樓上2房樓下2房
近巴士，有泳池，有景，地點好，
\$143,000 黃光照 645.3232



▲ 6953 BEATRIC VAN.
(或多利53號) 樓上2房樓下
2房2廚2廁，新裝修，移門，
鋁窗，黃光照 645.3232



▲ 3462 EUCLID AVE 近JOYCE 33x
102.5，客飯廳抽木地，樓上向
南，土庫兩房出租 \$350。開價
\$116,000。黃會瑩 MICHELLE LIOT



▲ 859 E. 28TH AVE. 33x152
24年新，樓上3房，抽木地，雙
玻璃窗，雙車房，樓下1房房廁齊，
家庭，地區佳，黃光照 645.3232



▲ 4126 VENABLES ST. BBY
33x122，18年新，樓上3房，
樓下2房有大露台，環境好，住客好
開價 \$189,000 龍啓明 645.288
2 黃光照 645.3232



▲ 3202 W. 19TH AVE. 92x143 街角
地，三睡房，保養好，自住，投資
或拆售均宜，減至 \$599,000
梁寶琴。HARRY 688.7888



▲ 6628 HERHAM, BBY. 全新平地街
角屋，地大 36x144.5, 3500 平方尺
五睡房四浴廁，兩車房，材料手工
一流，叫價大約 \$278,800。可還價
林麗儀 645.3232



▲ 1749 E. 11TH AVE.
柏文，三層可分租，收入每月
\$129,000。林麗儀 645.3232



▲ 7421 GLADSTONE
地大 50x112, FRASERVIEW 脫區，
四睡房，近小學巴士，開價
\$179,000 林麗儀



▲ 7750 BOUNDARY RD. BBY
九年半新街屋，地大 75x139，
4600 方尺，4浴廁，7睡房2廳
保養好，叫價大於 \$280,000
林麗儀 MICHELLE 688.7888



▲ 2715 GRAVELY VAN.
地大 33x127 樓上2房，樓下2房
新屋頂，鋁窗，新地盤，新
熱水瓶，\$139,000 黃光照



溫哥華特式屋，地區好，地大 32x
122，與鄰4睡房，四浴廁，2400
方尺，歐洲屋主要急賣，開價
\$208,000。林麗儀 MICHELLE



▲ 3586 W. 27TH AVE. 50x130 大地，月租
\$375。\$325,000 梁寶琴。



▲ 3643 DUNBAR，全翻新，凍上三層
租 \$795，樓下三房租 \$695。開價
\$249,000，勿打擾租客。請電黃
會瑩 645.3232



▲ 7129 RIDGEVIEW DR. BBY
地大 49.6x171.9 上兩房，下兩房，
全翻新。\$169,900 梁寶琴 645.3232



▲ 7213 STRIDE AVE. BBY
地大 66x112，33x127 尺地，樓上2房，
樓下1房，開價 \$135,000
黃光照 645.3232



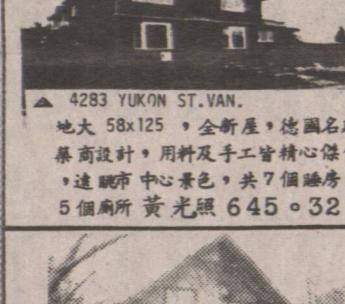
▲ 7220-16TH AVE. BBY
地大 66x113，33x127 尺地，樓上2房，
樓下2房，抽木地，開價 \$159,000
黃光照 645.3232



▲ 2715 GRAVELY VAN.
地大 33x127 樓上2房，樓下2房
新屋頂，鋁窗，新地盤，新
熱水瓶，\$139,000 黃光照



▲ 5050 NORFOLK ST. BBY.
抵買！抵買！抵買！ 66x106 地，
四層 SPLIT 5 級，開價 \$149,000
黃光照。劉麗芳。



▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN.
地大 50x112，全新裝修，抽木地
及廚房及廁所，雙層玻璃，樓上
4房，樓下2房 SOUTH GRANVILLE 區
開價 \$368,000 黃光照 645.3232



▲ 5159 BURSILL ST.
地區好，兩房樓上，有土庫，保
養好，新裝修，可出租，開價
\$129,000 龍啓明。黃光照。



▲ 408 E. 56TH AVE.
全新屋，上3睡房，下2睡房，
四浴廁，平地有風景，開價
\$231,900 林麗儀



▲ 3635 WELLINGTON
44x145，樓上4房，樓下1房
雙車房，交通便，地點佳。
黃光照 645.3232 \$169,000



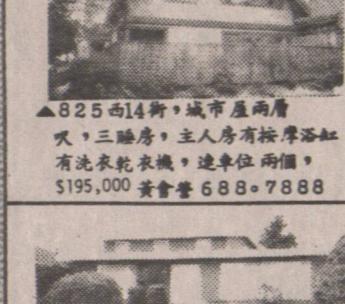
▲ 869 E. 13TH AVE.
H.T. 5.33x122 ff屋地三睡房，全
翻新，有泳池，交通便，開價 \$129,900
黃會瑩 MICHELLE



▲ 2795 E. 25TH AVE. 近 SLOCAN
39年新 60x66 街角地，有廚房浴
室，兩睡房樓上，土庫兩房，
\$123,000 黃會瑩 688.7888



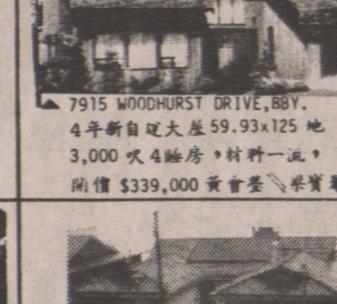
▲ 8280 WEDGEWOOD ST.
56x105 大地公園，樓上3房樓下
1房，新屋頂，開價 \$129,000
龍啓明 645.2882 黃光照
645.3232



▲ 6729 CAMBIE 街，地大 60x130，六
睡房，三浴廁，全翻新，環境好，
有洗漱乾衣機，連單位兩個，
\$195,000 黃會瑩 688.7888



▲ 26 W. 63 AVE. 地大 33x121
樓上2房，樓下1房，廚廁齊，
抽木地，\$179,000 黃光照 645.
3232



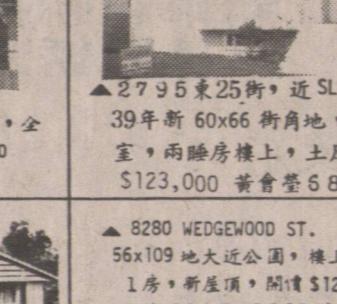
▲ 7915 WOODHURST DRIVE. BBY.
4年新自建大屋 59.9x125 地
3,000呎 4睡房，材料一派，
\$339,000 黃會瑩 梁寶琴。



▲ 5050 NORFOLK ST. BBY.
抵買！抵買！抵買！ 66x106 地，
四層 SPLIT 5 級，開價 \$149,000
黃光照。劉麗芳。



▲ 818 BLUE Mtn ST. COOP.
30年，63x125，兩房樓上，一房
樓下，共 1900 呎。開價 \$118,900
黃會瑩。謝松添。



▲ 7507 WRIGHT BBY.
7年新屋，樓上3房，樓下1房
地大 66x121。開價 \$205,000



▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANAIMO
33x122。正層兩房，樓上一房有景
土庫完成兩房，開價 \$142,000
黃會瑩 RALPH DER.



▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.
5年城市屋上二房二層 \$179,000。
黃光照 645-3232
▲市中心，二睡房豪華柏文，近

聘請市場營業代表

公司聘請經驗
市場營業代表。能講寫
英語，薪金以經
驗為定，應徵者請寄中
英履歷書到 P.O.BOX
69459 STN.K.VAN.B.C.
V5K 4W6

徵求香港物業

本公司有大量買家，徵求香港工
業、商業及住宅等各類型單位。
新樓、舊樓或全幢皆可。一切手
續經港、加兩地律師辦理。

生意經營好機會

乾洗衣店生意，旺區，樓宇包括居
住地方，價九萬元，考慮還價。
X X X

洗地氈、油漆、室內裝修生意，單
多生意好，可選擇買生意或租賃樓
宇。

X X X

欲經營以上兩項生意，請英語查詢
(306)563-4443 HAWRYLUK AGENCIES,
BOX 1690, CANORA, SASK. SOA OLO

19號。電話：5-8654576 FAX: 852-5-
865-4170

1753 AL1治
SINGER ZOU 及
MASSON DSN-2
銀骨頭出售有意請
在朝九晚五電255-
482030, 548-4709

1. 地點好近興旺大街
意築前後相連林立生
有發展前途
2. 菲沙街旺區
3. 油站出賣
4. 油站出賣
5. 油站出賣
6. 油站出賣
7. 油站出賣
8. 油站出賣
9. 油站出賣
10. 油站出賣
11. 油站出賣
12. 油站出賣
13. 油站出賣
14. 油站出賣
15. 油站出賣
16. 油站出賣
17. 油站出賣
18. 油站出賣
19. 油站出賣
20. 油站出賣
21. 油站出賣
22. 油站出賣
23. 油站出賣
24. 油站出賣
25. 油站出賣
26. 油站出賣
27. 油站出賣
28. 油站出賣
29. 油站出賣
30. 油站出賣
31. 油站出賣
32. 油站出賣
33. 油站出賣
34. 油站出賣
35. 油站出賣
36. 油站出賣
37. 油站出賣
38. 油站出賣
39. 油站出賣
40. 油站出賣
41. 油站出賣
42. 油站出賣
43. 油站出賣
44. 油站出賣
45. 油站出賣
46. 油站出賣
47. 油站出賣
48. 油站出賣
49. 油站出賣
50. 油站出賣
51. 油站出賣
52. 油站出賣
53. 油站出賣
54. 油站出賣
55. 油站出賣
56. 油站出賣
57. 油站出賣
58. 油站出賣
59. 油站出賣
60. 油站出賣
61. 油站出賣
62. 油站出賣
63. 油站出賣
64. 油站出賣
65. 油站出賣
66. 油站出賣
67. 油站出賣
68. 油站出賣
69. 油站出賣
70. 油站出賣
71. 油站出賣
72. 油站出賣
73. 油站出賣
74. 油站出賣
75. 油站出賣
76. 油站出賣
77. 油站出賣
78. 油站出賣
79. 油站出賣
80. 油站出賣
81. 油站出賣
82. 油站出賣
83. 油站出賣
84. 油站出賣
85. 油站出賣
86. 油站出賣
87. 油站出賣
88. 油站出賣
89. 油站出賣
90. 油站出賣
91. 油站出賣
92. 油站出賣
93. 油站出賣
94. 油站出賣
95. 油站出賣
96. 油站出賣
97. 油站出賣
98. 油站出賣
99. 油站出賣
100. 油站出賣
101. 油站出賣
102. 油站出賣
103. 油站出賣
104. 油站出賣
105. 油站出賣
106. 油站出賣
107. 油站出賣
108. 油站出賣
109. 油站出賣
110. 油站出賣
111. 油站出賣
112. 油站出賣
113. 油站出賣
114. 油站出賣
115. 油站出賣
116. 油站出賣
117. 油站出賣
118. 油站出賣
119. 油站出賣
120. 油站出賣
121. 油站出賣
122. 油站出賣
123. 油站出賣
124. 油站出賣
125. 油站出賣
126. 油站出賣
127. 油站出賣
128. 油站出賣
129. 油站出賣
130. 油站出賣
131. 油站出賣
132. 油站出賣
133. 油站出賣
134. 油站出賣
135. 油站出賣
136. 油站出賣
137. 油站出賣
138. 油站出賣
139. 油站出賣
140. 油站出賣
141. 油站出賣
142. 油站出賣
143. 油站出賣
144. 油站出賣
145. 油站出賣
146. 油站出賣
147. 油站出賣
148. 油站出賣
149. 油站出賣
150. 油站出賣
151. 油站出賣
152. 油站出賣
153. 油站出賣
154. 油站出賣
155. 油站出賣
156. 油站出賣
157. 油站出賣
158. 油站出賣
159. 油站出賣
160. 油站出賣
161. 油站出賣
162. 油站出賣
163. 油站出賣
164. 油站出賣
165. 油站出賣
166. 油站出賣
167. 油站出賣
168. 油站出賣
169. 油站出賣
170. 油站出賣
171. 油站出賣
172. 油站出賣
173. 油站出賣
174. 油站出賣
175. 油站出賣
176. 油站出賣
177. 油站出賣
178. 油站出賣
179. 油站出賣
180. 油站出賣
181. 油站出賣
182. 油站出賣
183. 油站出賣
184. 油站出賣
185. 油站出賣
186. 油站出賣
187. 油站出賣
188. 油站出賣
189. 油站出賣
190. 油站出賣
191. 油站出賣
192. 油站出賣
193. 油站出賣
194. 油站出賣
195. 油站出賣
196. 油站出賣
197. 油站出賣
198. 油站出賣
199. 油站出賣
200. 油站出賣
201. 油站出賣
202. 油站出賣
203. 油站出賣
204. 油站出賣
205. 油站出賣
206. 油站出賣
207. 油站出賣
208. 油站出賣
209. 油站出賣
210. 油站出賣
211. 油站出賣
212. 油站出賣
213. 油站出賣
214. 油站出賣
215. 油站出賣
216. 油站出賣
217. 油站出賣
218. 油站出賣
219. 油站出賣
220. 油站出賣
221. 油站出賣
222. 油站出賣
223. 油站出賣
224. 油站出賣
225. 油站出賣
226. 油站出賣
227. 油站出賣
228. 油站出賣
229. 油站出賣
230. 油站出賣
231. 油站出賣
232. 油站出賣
233. 油站出賣
234. 油站出賣
235. 油站出賣
236. 油站出賣
237. 油站出賣
238. 油站出賣
239. 油站出賣
240. 油站出賣
241. 油站出賣
242. 油站出賣
243. 油站出賣
244. 油站出賣
245. 油站出賣
246. 油站出賣
247. 油站出賣
248. 油站出賣
249. 油站出賣
250. 油站出賣
251. 油站出賣
252. 油站出賣
253. 油站出賣
254. 油站出賣
255. 油站出賣
256. 油站出賣
257. 油站出賣
258. 油站出賣
259. 油站出賣
260. 油站出賣
261. 油站出賣
262. 油站出賣
263. 油站出賣
264. 油站出賣
265. 油站出賣
266. 油站出賣
267. 油站出賣
268. 油站出賣
269. 油站出賣
270. 油站出賣
271. 油站出賣
272. 油站出賣
273. 油站出賣
274. 油站出賣
275. 油站出賣
276. 油站出賣
277. 油站出賣
278. 油站出賣
279. 油站出賣
280. 油站出賣
281. 油站出賣
282. 油站出賣
283. 油站出賣
284. 油站出賣
285. 油站出賣
286. 油站出賣
287. 油站出賣
288. 油站出賣
289. 油站出賣
290. 油站出賣
291. 油站出賣
292. 油站出賣
293. 油站出賣
294. 油站出賣
295. 油站出賣
296. 油站出賣
297. 油站出賣
298. 油站出賣
299. 油站出賣
300. 油站出賣
301. 油站出賣
302. 油站出賣
303. 油站出賣
304. 油站出賣
305. 油站出賣
306. 油站出賣
307. 油站出賣
308. 油站出賣
309. 油站出賣
310. 油站出賣
311. 油站出賣
312. 油站出賣
313. 油站出賣
314. 油站出賣
315. 油站出賣
316. 油站出賣
317. 油站出賣
318. 油站出賣
319. 油站出賣
320. 油站出賣
321. 油站出賣
322. 油站出賣
323. 油站出賣
324. 油站出賣
325. 油站出賣
326. 油站出賣
327. 油站出賣
328. 油站出賣
329. 油站出賣
330. 油站出賣
331. 油站出賣
332. 油站出賣
333. 油站出賣
334. 油站出賣
335. 油站出賣
336. 油站出賣
337. 油站出賣
338. 油站出賣
339. 油站出賣
340. 油站出賣
341. 油站出賣
342. 油站出賣
343. 油站出賣
344. 油站出賣
345. 油站出賣
346. 油站出賣
347. 油站出賣
348. 油站出賣
349. 油站出賣
350. 油站出賣
351. 油站出賣
352. 油站出賣
353. 油站出賣
354. 油站出賣
355. 油站出賣
356. 油站出賣
357. 油站出賣
358. 油站出賣
359. 油站出賣
360. 油站出賣
361. 油站出賣
362. 油站出賣
363. 油站出賣
364. 油站出賣
365. 油站出賣
366. 油站出賣
367. 油站出賣
368. 油站出賣
369. 油站出賣
370. 油站出賣
371. 油站出賣
372. 油站出賣
373. 油站出賣
374. 油站出賣
375. 油站出賣
376. 油站出賣
377. 油站出賣
378. 油站出賣
379. 油站出賣
380. 油站出賣
381. 油站出賣
382. 油站出賣
383. 油站出賣
384. 油站出賣
385. 油站出賣
386. 油站出賣
387. 油站出賣
388. 油站出賣
389. 油站出賣
390. 油站出賣
391. 油站出賣
392. 油站出賣
393. 油站出賣
394. 油站出賣
395. 油站出賣
396. 油站出賣
397. 油站出賣
398. 油站出賣
399. 油站出賣
400. 油站出賣
401. 油站出賣
402. 油站出賣
403. 油站出賣
404. 油站出賣
405. 油站出賣
406. 油站出賣
407. 油站出賣
408. 油站出賣
409. 油站出賣
410. 油站出賣
411. 油站出賣
412. 油站出賣
413. 油站出賣
414. 油站出賣
415. 油站出賣
416. 油站出賣
417. 油站出賣
418. 油站出賣
419. 油站出賣
420. 油站出賣
421. 油站出賣
422. 油站出賣
423. 油站出賣
424. 油站出賣
425. 油站出賣
426. 油站出賣
427. 油站出賣
428. 油站出賣
429. 油站出賣
430. 油站出賣
431. 油站出賣
432. 油站出賣
433. 油站出賣
434. 油站出賣
435. 油站出賣
436. 油站出賣
437. 油站出賣
438. 油站出賣
439. 油站出賣
440. 油站出賣
441. 油站出賣
442. 油站出賣
443. 油站出賣
444. 油站出賣
445. 油站出賣
446. 油站出賣
447. 油站出賣
448. 油站出賣
449. 油站出賣
450. 油站出賣
451. 油站出賣
452. 油站出賣
453. 油站出賣
454. 油站出賣
455. 油站出賣
456. 油站出賣
457. 油站出賣
458. 油站出賣
459. 油站出賣
460. 油站出賣
461. 油站出賣
462. 油站出賣
463. 油站出賣
464. 油站出賣
465. 油站出賣
466. 油站出賣
467. 油站出賣
468. 油站出賣
469. 油站出賣
470. 油站出賣
471. 油站出賣
472. 油站出賣
473. 油站出賣
474. 油站出賣
475. 油站出賣
476. 油站出賣
477. 油站出賣
478. 油站出賣
479. 油站出賣
480. 油站出賣
481. 油站出賣
482. 油站出賣
483. 油站出賣
484. 油站出賣
485. 油站出賣
486. 油站出賣
487. 油站出賣
488. 油站出賣
489. 油站出賣
490. 油站出賣
491. 油站出賣
492. 油站出賣
493. 油站出賣
494. 油站出賣
495. 油站出賣
496. 油站出賣
497. 油站出賣
498. 油站出賣
499. 油站出賣
500. 油站出賣
501. 油站出賣
502. 油站出賣
503. 油站出賣
504. 油站出賣
505. 油站出賣
506. 油站出賣
507. 油站出賣
508. 油站出賣
509. 油站出賣
510. 油站出賣
511. 油站出賣
512. 油站出賣
513. 油站出賣
514. 油站出賣
515. 油站出賣
516. 油站出賣
517. 油站出賣
518. 油站出賣
519. 油站出賣
520. 油站出賣
521. 油站出賣
522. 油站出賣
523. 油站出賣
524. 油站出賣
525. 油站出賣
526. 油站出賣
527. 油站出賣
528. 油站出賣
529. 油站出賣
530. 油站出賣
531. 油站出賣
532. 油站出賣
533. 油站出賣
534. 油站出賣
535. 油站出賣
536. 油站出賣
537. 油站出賣
538. 油站出賣
539. 油站出賣
540. 油站出賣
541. 油站出賣
542. 油站出賣
543. 油站出賣
544. 油站出賣
545. 油站出賣
546. 油站出賣
547. 油站出賣
548. 油站出賣
549. 油站出賣
550. 油站出賣
551. 油站出賣
552. 油站出賣
553. 油站出賣
554. 油站出賣
555. 油站出賣
556. 油站出賣
557. 油站出賣
558. 油站出賣
559. 油站出賣
560. 油站出賣
561. 油站出賣
562. 油站出賣
563. 油站出賣
564. 油站出賣
565. 油站出賣
566. 油站出賣
567. 油站出賣
568. 油站出賣
569. 油站出賣
570. 油站出賣
571. 油站出賣
572. 油站出賣
573. 油站出賣
574. 油站出賣
575. 油站出賣
576. 油站出賣
577. 油站出賣
578. 油站出賣
579. 油站出賣
580. 油

工廠招請員工

工廠招請有經驗單針工人，工價好，工作多，有超時補水，有意者請親到

1945 McLEAN DRIVE 面洽

聘請廚師

黨近埠餐館，聘請經驗中西廚一名，略懂英語，工資優厚，包食住，如有意者請電話：

746 · 6042

愛城蒙古鐵板燒

在煤氣鎮，誠聘男女廚工，需識英文，無吸烟嗜好，有經驗者優先考慮，請親到WATER

170 面洽。

惠安針織製衣廠

請熟手開胸，上領，裝袋，級骨，拉面，接腳，全環間多名，件工計價高，單長，全環間新電子平半，高速級，半半，晚，晚，意者請親到

1880/190 PANDORA ST.

(善士定東街向北落兩街口夾城多利街)

聘請人
請洗碗員工待遇
請住家女傭
請新僕，如意請電：
陳太治 KINGSMAY 面洽。

代看小孩
假牙廠請一名，有意請電：
325·7864 萬能自費生意好，售出，設備齊全，有意請電：
680·2140 690·2140

錢相宜，有意請電：
325·7864 680·2140 690·2140

請電：1448822。一個五十元。
請電：872·6886

請單針工人
製衣廠急請有經驗
單針工人十名外發
工作有意請到北溫
西區

請單針工人
烈治文瓜果工場請
有意請電：二七一
八一六。

請單針工人
B.C. 餐館請人
有意請電：二七一
一〇五。

請單針工人
有意請電：二七一
一〇五。

同叩謝

喜電
精寫一切

雅 ELE

TEL

長生花園
GE

看完本報
請即定閱

請單針工人
製衣廠急請有經驗
單針工人十名外發
工作有意請到北溫
西區

請單針工人
烈治文瓜果工場請
有意請電：二七一
八一六。

請單針工人
B.C. 餐館請人
有意請電：二七一
一〇五。

請單針工人
有意請



32台
天天節目盡精選
中文電視天天播

- [何B有得傾] 逢星期二、四、六、日
- [160情報站] 逢星期一、六
- 金裝節目內容，老少咸宜
- 每日播足11小時
- 收費特廉

安裝詳情可致電：中文電視684·1666
羅渣士733·3333 韶士986·3421

翡翠金裝劇 • 名劇精選 • 雙星報喜 • 每日新聞 • 英語會話
大電影 • 明珠劇場 • 城市故事 • 在水一方 • 歡樂今宵 •
午間劇場 • 週日特輯 • 金曲精選 • 又會咁喫 • 國語綜藝



優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)
(保持優良質素，精選歡樂旅途！)



夏日旅遊旺季，
推出多種熱門旅行團
• 加東岸十日遊
• 迪士尼三藩市八日航空團
• 迪士尼三藩市十日巴士團
• 班芙及艾民頓六日遊
• 黃石公園十日遊
• 美國西北海岸三日遊
及 • 卑詩內陸三天遊



詳細價錢日期行程
歡迎親臨索取

凡冲晒菲林滿20張或以上均可獲贈送
放大5" x 7"一張，另更有機會獲得
星期五下午四時公佈。
得獎者可免費參加優質之一日團。

* 優質自備旅遊車，團友更可欣賞精彩錄影帶
(由國際錄影中心供應)
* 特設電腦訂位服務，代售各地特價廉機票，快速！價廉！

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER (奇化街)電話：684·7551



美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

超值精選團：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、
廣州、香港。全程19天，費用\$1495機票另計，逢星期日出發。

長江三峽團：香港、廣州、昆明(石林)、成都、重慶、(長城號)宜昌、武漢、
廣州、香港。全程15天，費用\$1460機票另計，每月出發。

絲綢之路團：香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊(吐魯番)喀什、
烏魯木齊、廣州、香港。全程19天，費用\$1795機票另計，
出發日期：6月27日，9月26，10月24日。

特價機票來回溫哥華

香港\$800起，上海\$916起，北京\$962起
多倫多\$299起，卡技利\$148起，點閱額\$164起。

★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。

★中國領事館委託代辦簽證。

★代理中國民航與各大航空公司機票。

★廣東省、中旅社委託代理組織旅行團回國旅遊探親。

貿易和考察等業務有聞事宜。

★中旅委任為加拿大代理“在外售券，境內取貨”業務。

詳情請來電查詢 電話：681·0611



華金行

開業十一週年紀念酬賓

大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 萬華 VANCOUVER

電話 669-3247

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

The FeeCutter

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。
本公司特別提供多項免費服務，為酬謝各界長期惠顧：

- | | |
|----------------------------|---------|
| ★無限量使用支票 | — 免收手續費 |
| ★VISA 信用咭 | — 免收手續費 |
| ★購買旅行支票 | — 免收手續費 |
| ★隨時存款及提款 | — 免收手續費 |
| ★戶口轉賬 | — 免收手續費 |
| ★使用本公司自動
提款機 | — 免收手續費 |
| ★停止支票付款
(Stop Payments) | — 免收手續費 |
| ★閣下所收受之支票
(因存款不足) 退票 | - 免收手續費 |
| ★月結單及回頭支票 | - 免收手續費 |



每日計息 · 每月收益

無最低存款限額



億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗

地址：華埠分行片打東街130號

電話：685·3935

“和”牛 肉粉

Phở Hòa®

VIETNAMESE BEEF NOODLE SOUP

FRASER PLAZA, 3345 FRASER ST. (at 17th Ave.)
VANCOUVER, B.C. TEL. 876-2855

星期日至星期四10AM-10PM

星期五至星期六10AM-12PM

★請來嚐試我們最出名之牛肉湯粉

★本店為世界最大規模越南餐廳連鎖店
分店遍佈：洛杉磯、三藩市、聖戴安拿、聖地牙哥、倫敦西敏、聖祖市、科士卑、
沙加緝度、雷式達、侯斯頓、紐奧爾良、蒙特利公園、雷森、大坂、雪梨、滿地可
多倫多等埠。